

тельность, и позволяют автору выразить свое субъективное отношение. В то же время эпитет является более простым для понимания тропом, в отличие от аллегии или антономазии, которые могут быть не понятны зрителям, обладающим разноуровневыми фоновыми знаниями. Также широко применяются метафоры и метонимии. Остальные средства создания образности употребляются довольно редко, поскольку чаще всего в новостном дискурсе используются слова в прямом значении во избежание неверной интерпретации представленной информации.

А. Живушко

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА В АМЕРИКАНСКОМ И БЕЛОРУССКОМ ПЕЧАТНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Важную роль при создании образа политического деятеля в СМИ играет умение журналиста правильно подобрать и использовать лексические экспрессивные средства.

В ходе исследования нами были проанализированы 42 статьи, выбранные из наиболее известных интернет-ресурсов США и Великобритании: «The New Yorker», «The Washington Post», «The Telegraph», «The Morning Star» и др. Всего было отобрано 70 выразительных средств, дающих характеристику Д. Трампу с положительной или отрицательной стороны. Эти единиц включают: метафоры – 21 %, эпитеты – 37 %, сравнения – 26 %, идиомы – 4 %.

В статье «What if, against all reason, a Donald Trump presidency works?», опубликованной в газете «The Big Issue», Д. Трамп характеризуется при помощи составных эпитетов: *Trump's a self-aggrandising, deplorable, thin-skinned boor. He looks totally incapable and also trigger-happy.*

Для анализа лексических средств в создании политического портрета в белорусском медиадискурсе использовался образ Александра Лукашенко. В ходе исследования было проанализировано 38 статей белорусских новостных интернет-ресурсов: Беларусь сегодня, Комсомольская Правда, Аргументы и Факты, интернет-ресурсы Navina.by, Sputnik.by, БелТА. Было отобрано более 50 выразительных средств, дающих характеристику А. Лукашенко с положительной или отрицательной стороны. Среди этих экспрессивных единиц: эпитеты – 41 %, сравнения – 32 %, метафоры – 19 %, прочие лексические средства – 8 %.

В заголовке статьи газета «СБ. Беларусь сегодня»: «Политический портрет **Дориана Грея**» содержится контекстуальное сравнение. Автор сравнивает Лукашенко с героем известного произведения, далее в статье описывает феномен его длительного нахождения у власти.

При проведении сравнительного анализа выяснилось, что, как в американском, так и в белорусском печатном медиадискурсе отдается предпочтение использованию эпитетов и сравнений. Для американского медиадискурса характерно использование сложных и составных эпитетов, для белорусского – простых. В обоих медиадискурсах преобладают сравнения, в которых семан-

тический уровень обозначающего ниже, чем обозначаемого, из-за чего достигается иронический или сатирический эффект. Иногда в американском медиадискурсе сравнение расширяется при помощи обстоятельственных и определительных слов. Большинство сравнений основано на каких-либо языковых особенностях или культурных реалиях. При анализе метафоры было установлено, что, как в американском, так и в белорусском медиадискурсе чаще встречаются простые, общепринятые метафоры, в редких случаях они создавались самими авторами.

А. Зыгмантович

OBVIOUS REASONS CANADA SUCCEEDS THE USA AS THE MOST LIVABLE PLACE

The question either Canada or the USA succeeds as the most livable place in the North American continent is a part of the age-old debate between the two nations. The societies of both Canada and the United States hold the view that their own country is definitely a better place to live. Generally, neither country takes into consideration all the facts about what the other country has to offer. So, which is better: Canada or the United States?

1. The world thinks Canada is awesome.

Canada has a reputation of being great worldwide, and it is supported by an international survey of 2013 which asked 27,000 people across the globe what they thought about the safety and public policy. Most of them chose Canada.

2. Canada is pretty safe.

Canadians report the lowest rate of assaults of any country in the same OECD Better Living survey. An estimated 1,31 percent of Canadians report having been assaulted in the past year. Canadians are significantly less likely to get murdered than Americans, although neither country's homicide rate is really something to brag about.

3. Canadian health care is better than American.

A Canadian born now can expect to live to 81-years-old. This puts Canada more than two years ahead of the United States and one year above the OECD average.

4. Canadian 15-year-olds are smarter than American 15-year-olds.

Canadian students average top scores in the Programme of International Student Assessment, a regular survey that tests kids' reading, math and science abilities in 44 countries.

5. Canadian air is less polluted.

Head across the border between these two countries and you'll find fewer pollutants in the air.

6. Canada is awesome at hockey.

Many of the actual players winning the tournament are originally from up north, and that means Canada's prowess at ice hockey shines during the Olympics, when Canadians actually play for their home country.